

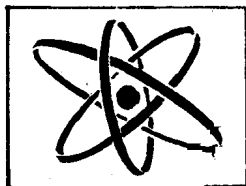
英汉 科技缩 写词汇



冶金工业出版社

英 汉 科 技 缩 写 词 汇

阎庆甲 编



冶金工业出版社

内 容 简 介

本书选编了自然科学和工程技术方面常见的英语缩写词以及少量其他文种缩写词共约40000条；考虑到使用方便，还列入5个附录，可供广大科技人员和翻译工作者使用。

DN96/11

英 汉 科 技 缩 写 词 汇

阎庆甲 编

*

冶金工业出版社出版

(北京灯市口74号)

新华书店北京发行所发行

新村印刷厂印刷

*

787×1092 1/32 印张37 3/8 字数1448千字

1981年2月第一版 1984年3月第二次印刷

印数37,501~60,400册

统一书号：15062·3468 定价5.00元

前 言

英语有大量缩写词，在科学技术文献中更是经常使用缩写词。由于科技英语中一些较为常用的缩写词往往径直引用，而不注明其全称，所以在阅读或翻译时常常会因为不了解某一缩写词的含义而无法确切理解原文的意思。为此，特将科技文献中较为常见的缩写词加以搜集、整理，编成本书，供科技工作者及翻译人员使用。

英语中的缩写词大体上可分为两大类：一是将一个单词缩写为词首的几个字母或词首加词尾的几个字母，例如将“aeronautics”缩写为“A.”或“aero.”，将“engineering”缩写为“Eng.”或“engng”；二是将一个词组缩写为几个字母，每个字母（间为两个以上字母）代表该词组中的一个单词（该字母即为该单词的开首字母），但冠词和介词则全部予以省略，例如将“the American Chemical Society”缩写为“A.C.S.”或“A.Ch.S.”，将“light amplification by stimulated emission of radiation”缩写为“laser”。本词汇对这两类缩写词均加以收录。

本书收录缩写词约40000条。就涉及的学科而言，主要为自然科学和工程技术，有关医药、生物方面的缩写词未予搜集。就内容而言，则包括有关学科的技术名词、机关及学术团体名称、公司与工厂名称等。科技文献中常见的地名缩写亦尽量加以收录。此外，在英语文献中有时会遇到的其他文种（拉丁文、法文、德文、意大利文、西班牙文、俄文等）缩写词也酌予收录。

本书所收录的缩写词，其原文来源于国内外有关词典及英文科技书刊，中文译名则系由编者审订或翻译。英语科技缩写词的数量很大，并且不断有新的缩写词出现，但限于客观条件，所搜集的范围尚不够广泛。因此，本书内容还不够丰富和完善，有待今后随时加以增补和充实。所附“补遗”即系在本书排印过程中补充收集者。

由于编者的外文修养和技术知识的限制，书中错误之处在所难免。希读者批评指正。

一九七八年十二月

使 用 说 明

(1) 词汇按缩写词的字母顺序排列，随后列出其原文全称及中文译名。同一词语有不同的缩写方式但字母相同时，合并为一条，并用分号隔开。缩写词中包含的数码、斜线和连字符，在排序时未予考虑。缩写词中的“&”按“and”排序。字母相同的各条缩写词，则按其原文全称的字母顺序排列。

(2) 缩写词中的缩写点在实际使用时常被略去，因而在查阅时不必拘泥于某缩写词是否有缩写点。

(3) 为了便于检索，原文全称开头的冠词一律予以省略。

(4) 原文全称为英文以外的文字时，在其后加圆括号注明文种；如另有英文译文注释在圆括号内，则文别注释放在最后。但偶尔一见的稀有文种未予注出。

(5) 为节省篇幅起见，在原文全称中保留代表“公司”的各种缩写词，如：“Co.”，“Corp.”，“Inc.”，“Ltd.”，“G.m.b.H.”，“S.A.”等。

(6) 专业性较强的中文译名，在其前加黑体方括号标明所属学科。

(7) 本书所收集的缩写词，部分为科技符号（代号）或商品名称，它们可能在词的构成上与所表示的术语或名称毫无关系，即不能从全称推断如何缩写的。这类缩写词原来曾在缩写后、全称前添加“符”字或“商”字予以注明，后因不便排字，全部删除。请在查阅本书时注意此种情况。

(8) 有两个以上中文译名时，其意义近似者用逗号隔

开；意义不同者则用分号隔开。

(9) 中文译名后面加圆括号注明国别者，表示该缩写词使用于该国，或所表示的机关、团体、地名等在该国。

(10) 方括号表示其中的文字可予省略，例如：

“A.Ch[em].S.”表示可写作“A.Chem.S.”或“A.Ch.S.”；
“abs.”条中的“吸收[作用]”表示可译为“吸收作用”或“吸收”。

在排序时对于方括号内的外文字母不予考虑。

(11) 中文译名后面的圆括号中的文字大多为注释性的，个别情况下也用以表示替换词；中文译名中间的圆括号中的文字均为替换词。用圆括号注明替换词的办法举例说明如下：

“B.M.E.W.S.”条中的“弹道导弹[早期]预警系统（远程警戒系统）”表示可译为“弹道导弹预警系统”或“弹道导弹早期预警系统”，也可译为“弹道导弹远程警戒系统”；

“GDO”条中的“栅陷（栅流降落）振荡器”表示可译为“栅陷振荡器”，也可译为“栅流降落振荡器”；

“HIMet”条中的“高度预还原（金属化）铁球团”表示可译为“高度预还原铁球团”，也可译为“高度金属化铁球团”；

“HEF”条中的“高热值（高能）燃料”表示可译为“高热值燃料”，也可译为“高能燃料”；

“I.C. couple”条中的“铁-康铜温差电偶（热电偶）”表示可译为“铁-康铜温差电偶”，也可译为“铁-康铜热电偶”；

“M.P.L.”条中的“最大容许能级（辐射）”表示可译为

“最大容许能级”，也可译为“最大容许辐射”；

“OBA”条中的“氧气呼吸器（面罩）”表示可译为“氧气呼吸器”，亦可译为“氧气面罩”；

“R.F.”条中的“测距器（仪）”表示可译为“测距器”，亦可译为“测距仪”。

（12）紧接在缩写词之后的长箭头符号（ $\longrightarrow$ ）表示其原文全称见所指之条；在中文译名后面的圆括号中的短箭头符号（ $\rightarrow$ ）表示参阅该条。

（13）书中使用的中文略语如下：

A组：（拉） $\longrightarrow$ 拉丁文

（法） $\longrightarrow$ 法文

（德） $\longrightarrow$ 德文

（意） $\longrightarrow$ 意大利文

（西） $\longrightarrow$ 西班牙文

（葡） $\longrightarrow$ 葡萄牙文

（俄） $\longrightarrow$ 俄文

B组：【数】 $\longrightarrow$ 数学

【理】 $\longrightarrow$ 物理

【化】 $\longrightarrow$ 化学、化工

【天】 $\longrightarrow$ 天文

【气】 $\longrightarrow$ 气象

【地】 $\longrightarrow$ 地质、地球物理

【矿】 $\longrightarrow$ 矿物、矿业

【油】 $\longrightarrow$ 油料

【冶】——冶金
【机】——机械
【电】——电机
【动】——动力
【建】——建筑
【信】——电信
【无】——无线电
【半】——半导体
【自】——自动化
【计】——计算机
【测】——测量仪表
【印】——印刷
【铁】——铁路
【空】——航空、空军
【海】——航海、海军
【军】——军事
【核】——核能
【箭】——火箭、导弹
【宇】——宇宙航行

C组：(英)——英国
(美)——美国
(爱)——爱尔兰
(加)——加拿大
(澳)——澳大利亚
(新)——新西兰
(埃)——埃及

- (印)——印度
 - (巴)——巴基斯坦
 - (菲)——菲律宾
 - (法)——法国
 - (意)——意大利
 - (西)——西班牙
 - (比)——比利时
 - (荷)——荷兰
 - (苏)——苏联
-

目 录

前 言

使用说明

词典正文	1
补 遗	1122
附 录	1156
(一) 常用希腊字母符号	1156
(二) 基本物理常数	1166
(三) 英美度量衡单位	1167
(四) 公制度量衡单位	1177
(五) 国际单位制	1180

38210

A

- A. abeam 【海】正横(与船的龙骨成直角)
- a. about 大约
- A; a absolute pressure 绝对压力
- °A absolute temperature 绝对温度
- a. absorption 【化】吸收〔作用〕
- a absorption coefficient 吸收系数
- A abstracts 文摘
- a. abundant 丰富的
- A. academician 〔科学院〕院士 || academy 学院; 学会; 科学院
- a. acceleration 加速度
- a. acid 酸; 酸〔性〕的
- A; a. acre 英亩(等于4047米²)
- A. action 作用; 【军】战斗
- a. active 活性的; 主动的; 活泼的; 有效的 || activity 活〔动〕性, 活度; 功率, 效率; 【核】放射性; 【无】振荡强度
- a. actual 实际的, 真正的
- A actual weight 实重(飞机的)
- A. addendum 【机】齿顶〔高〕
- A. admiral 海军上将; 海军的 || Admiralty 海军部(英)
- a. advance 垫款, 预付; 【矿】推进, 进尺; 【动】提前点火 || advanced 先进的, 高级的, 前面的
- A. aeronautics 航空学 || aeronautical 航空〔学〕的
- A. air 空气
- A. airborne 机载的, 机上的
- A. air course 【矿】通风巷道
- A. aircraft 航空机, 飞行器, 飞机
- A. airman 飞行员; 空军兵(美)
- A. alarm 警报
- A. Alaska 阿拉斯加〔州〕(美)
- A. Alberta 阿尔伯达〔省〕(加)
- A. alcohol 【化】乙醇, 酒精
- A. alteration 改变, 修正; 【地】变质〔作用〕
- A altitude 〔海拔〕高度, 标高
- a altitude difference 高〔度〕差

- A aluminium oxide (regular abrasive) 氧化铝(标准磨料)
A allongement (elongation)(法) 【冶】延伸率
A ambulance 【空】救护机
A. America 美洲;美国 || American 美洲的;美国的
A.; a. am[pere]meter 安培计, 电流表
A. ammunition 军火, 弹药
A ampere 安[培](电流强度单位)
A amphibian 【空】水陆两用机
A; a amplitude 【理】幅度, 振幅, 频幅
a- ana-position 【化】遥[位](蔡环之1,5位)
A; Å Angström [unit] 埃(波长单位, 等于 10^{-10} 米)
A. annealed 【冶】退[过]火的
a. annual 每年的, 年度的
a. annum (year)(拉) 年
A. anode 【化】阳极, 正极; 【无】屏极, 板极
A.; a. answer 答, 解答; 【信】应答, 回答
A. antarctic air [mass] 【气】南极空气[团]
A.; a. antenna 【无】天线
a. anthracite 无烟煤
A. Antigua 安地瓜岛(西印度群岛中的)
A. aqua (water) (拉) 水
A. Arabia 阿拉伯 || Arabian 阿拉伯的; 阿拉伯人[的]
A. Arbeit (work) (德) 功; 工作
a. arc 【数】弧, 弧度; 【电】电弧
a. arch 拱; 【建】拱桥
A. Arctic 北极圈; 北极的
a. are 公亩(等于 100米^2)
A. area 区域; 范围; 面积; 【矿】区段; 【建】地下室前洼地
A area of cross section 横截面积
A argon 氩(第18号元素)
A. armament 军械, 军备, 武装
A. armor[ed] 装甲的; 【电】铠装的(电缆)
A. army 陆军; 集团军; 军; 军备, 武装
A arrest (critical) point 临界点; 【冶】转变点, 相变点 ($\rightarrow A_1, A_2, A_3, A_4$)
A. article 论文; 条款, 项目; 物品
A. artillery 炮兵; 大炮
A. asbestos 【矿】石棉

- A** aspect ratio 纵横尺寸比,长宽比;【空】展弦比;【箭】无翼弹体的平均长度与直径之比
- A.** assembly 【机】装配,组合;成套设备,机组;组合体,组合件,部件,总成;【计】汇编
- A.** associate 副院士,副会员,副博士,硕士 || association 协会,学会
- A.** Atlantic [Ocean] 大西洋
- A.**; **a.** atomic 原子的
- $\overset{\circ}{A}$** atomic weight 原子量
- A**; **a** atmosphere 大气,大气压
- A₄₅** atmosphere at latitude 45° 纬度45°处的气压
- A** attacker 【空】歼击机,强击机
- a** atto- 微微微 - (10^{-18})
- A.** Australia 澳大利亚 || Australian 澳大利亚的
- A.** automatic 自动的
- A.** auxiliary 辅助的,附属的
- A.** aviation 航空〔学〕;航空兵(兵种);航空队 || aviator 航空员,飞行员
- a.** axial 轴向的;【机】轴流式
- A** axial vector 【数】轴矢量
- A.** azimuth 方位〔角〕,地平经度 || azimuthal 方位〔角〕的
- a** capillary constant 【理】毛细〔管〕常数
- A** conventional anneal 【冶】常规退火
- a** critical velocity 临界速度
- A** firing angle 【军】射击角,瞄准角
- A₁** first class (grade A) 一级,最佳级
- A** free energy 【理】自由能
- A** Helmholtz function 【理】亥姆霍兹函数
- A** magnetic vector potential 【理】磁矢势(位)
- A** mass number 【化】〔原子〕质量数
- A** maximum work 最大功
- A₁** one of the critical points of steels at which the transformation of austenite takes place 【冶】奥氏体转变点
- A₂** one of the critical points of steels at which magnetic and certain other properties of alpha iron change 【冶】磁性转变点
- A₃** one of the critical points of steels at which ferrite transforms to austenite or otherwise 【冶】铁素体 $\rightleftharpoons$ 奥氏体转变点
- A₄** one of the critical points of steels at which gamma iron transforms to delta iron or otherwise 【冶】 γ 铁 $\rightleftharpoons$ δ 铁转变点
- a** relative activity 【化】相对活度

- a slope of lift curve 【空】升力线斜率
a sound velocity 【理】声速, 音速
A specific rotation 【理】旋光率
a. spezifische Arbeit (德) 单位功
[A] strong absorption band in deep red (the first of the Fraunhofer lines) of the solar spectrum 【理】(太阳光谱深红色部分中的)夫琅和费谱线 A (波长为7621.28埃)
a thermal diffusivity 热扩散系数
A₂ twice annealed 【冶】〔经〕两次退火的
AA absolute altitude 绝对高度
AA acetaldehyde 【化】乙醛 || acetaldehydeammonia 乙醛合氨
AA acrylamide 【化】丙烯酰胺
AA acrylic acid 丙烯酸
AA activation analysis 【化】活化(激活)分析; 放射化分析
A.A. Addis Ababa 亚的斯亚贝巴(埃塞俄比亚首都)
AA adenylic acid 【化】腺苷酸, 一磷酸腺苷
A.A. air annealed 【冶】〔经〕空气退火的
a/a airdrome to airdrome 机场到机场, 机场间的
AA; A-A air-to-air “空对空”的(导弹)
AA allyl alcohol 【化】烯丙醇
A.A. Aluminum Association 铝业协会(美)
A.A. American Airlines 美国航空〔运输〕公司
AA American Army 美国陆军
AA amino-acid 【化】氨基酸, 胺酸
A.A.; a.a. anti-aircraft 防空的; 高射的
A.A. Architectural Association 建筑〔业〕协会
AA arithmetic average 算术平均数
AA army artillery 陆军炮兵
AA ascorbic acid 抗坏血酸, 维生素 C
AA assembly area 【机】装配区
A.A.; a.a. atomic age 原子时代(世纪)
AA atomic absorption 【化】原子吸收〔法〕
AA Australian Army 澳大利亚陆军
A.A. author's alteration 作者的修改
A.A. Automobile Association 汽车制造业协会(英)
AA laminated asbestos fabric 石棉织物层压塑料
AA second class (grade AA) 二级
A.A.A. → A.A.A.S. 美国科学发展〔促进〕协会

- AAA** acetoacetanilide 【化】乙酰乙酰替苯胺, 丁间酞酰替苯胺
- AAA; aaa** amalgam 汞齐, 汞膏 || amalgamation 混汞, 汞齐化
- A.A.A.** Amateur Astronomers' Association 天文〔学〕爱好者协会(美)
- A.A.A.** American Automobile Association 美国汽车〔制造业〕协会
- AAA** anti-craft artillery 高射炮兵; 高射炮队
- A.A.A.** Australian Automobile Association 澳大利亚汽车〔制造业〕协会
- AAA** third class (grade AAA) 三级
- AAA & GM Ctr** Anti-Aircraft Artillery and Guided Missiles Center 高射炮与导弹中心(美)
- AAA AW** anti-aircraft artillery automatic weapons 高射炮兵自动武器
- AAAC** Anti-Aircraft Artillery Command 高射炮兵司令部(美)
- A.A.A.E.** Agence Américaine pour l'Aéronautique et l'Espace(法)
美国国家航空和航天局 (→ **N.A.S.A.**)
- AA AIS** Anti-Aircraft Artillery Information Service 高射炮兵情报处(美)
- AAAMB; AA & MB** anticraft artillery and missile battalion 高射炮与导弹营
- A.A.A.P.T.** American Association of Asphalt and Paving Technologists 美国沥青与铺路技师协会
- AAAR** Association for the Advancement of Aeronautical Research 航空研究促进协会(法)
- A.A.A.S.** American Association for the advancement of Science 美国科学发展〔促进〕协会
- AAATC** Anti-Aircraft Artillery Training center 高射炮兵训练中心
- A.A.B.** Aircraft Accident Board 飞机事故〔调查〕委员会(美)
- AAB** air-to-air banner 【空】空中旗〔形〕靶(从空中放出的)
- A.A.B.** American Association of Bioanalysts 美国生物分析家协会
- AA/B** anti-aircraft balloon 防空气球
- AAB** anti-aircraft battalion 高射炮兵营
- AAB** army air base 陆军航空基地
- AA bln** → **AA/B** 防空气球
- A.A.B.M.** American Association of Battery Manufacturers 美国电池制造业协会
- AABNCP** Advanced Air Borne National Command Post 高级空中国家指挥站

- AAC** acoustical absorption coefficient 吸音系数
- AAC** aeronautical approach chart 【空】进场领航图
- A.A.C.** Aircraft Accessories Corp. 飞机附件〔制造〕公司(美)
- AAC** aircraft armament change 飞机武器更新
- A.A.C.** Alaskan Air Command 阿拉斯加空军司令部(美)
- A.A.C.** all-aluminium conductor 全铝导线
- A.A.C.** American Agricultural Chemical Co. 美国农业化学公司
- A.A.C.** American Armament Corp. 美国军械〔装备联合生产〕公司
- AAC** amplitude absorption coefficient 振幅吸收系数
- AAC** amyl acetate 【化】醋酸戊酯
- AAC** atomic absorption coefficient 原子吸收系数
- A.A.C.** automatical amplitude control 【无】自动幅度控制, 振幅自动调整
- A.A.C.C.** → **A.A.C.** 美国农业化学公司
- A.A.C.C.** American Association of Cereal Chemists 美国谷物化学家协会
- A.A.C.C.** American Automatic Control Council 美国自动控制委员会
- A.A.C.E.** American Association of Cost Engineer 美国成本核算工程师协会
- A.A.C.P.** Anglo-American Council on Productivity 英美〔提高〕生产率〔联合〕委员会
- A.A.C.S.** Airways and Air Communications Service 航空线路及航空通信处(美)
- AACSRON** airways and air communications service squadron 航空线路及航空通信〔服务〕中队(美)
- AACS Wg** airways and air communications service wing 航空线路及航空通信〔服务〕联队(美)
- AACV** assault air cushion vehicle 攻击型气垫船
- AAD** acetoacetate decarboxylase 【化】乙酰醋酸脱羧基酶
- AAD** advanced ammunition depot 前进弹药库
- AAD** air ammunition depot 空军弹药库
- AAD** aircraft assignment direction 飞机指定方向
- AAD** air-to-air dart 空对空火箭, 航空火箭弹
- AAD** anti-aircraft defence 防空, 防空设施
- AAD** anti-aircraft devices 防空设备
- A.A.D.B.** Army Air Defense Board 陆军防空委员会(美)
- AADC** all application digital computer 通用数字计算机